
Interview with Ievhenia Svidruk, Nadworna (IF_Nad_09_04), Part II

Name: Ievhenia Petrivna Svidruk

Maiden name: Zhigun

Code: IF_Nad_09_04

Born: 1925

Gender: Female

Nationality: Ukrainian

Profession: Housewife

Migration: In Nadworna since 1946

Length: 125:00

Transcription:

Part II. See [Part I](#).

Note: the informant's answers in Ukrainian are presented in simplified transcription based on the Russian orthography.

IF_Nad_09_04_Svidruk - Свидрук (Жигун) Евгения Петровна, 1925 г.р., Отыня (Коломыйского р-на). В Надворне с 1946 г. - вышла замуж. Домохозяйка. Дом СЕП (ул. Визволення, 23) стоит напротив входа на еврейское кладбище, у зятя СЕП хранятся ключи от огелей. Он безотказно выдает ключи желающим посетить святыни.

Длина - 1 час 25 мин.

Соб. Белова О., Величко Т.

00.45 Коло строй церкви [была синагога]. То нема тэпэр бани, там якись майстерни, колысь баня була. А то за тем таки пляц був, но вин же таки забудований. Потом було за русских там було майстерня. У нас як се уродила перша дытына уродылась, то там наши, як сказаты, шо робыли всяки шкафчики, того, то мы пишли туда в божницу, то я була перший раз в тэй божнице, але там верстацы стоялы, то мы люльку там заказывали. [В самой божнице майтерня была?] Так. А потом йийи розибралы. Але не знаю, чи то нимци розибралы... ни-ни! То уже руськие розибралы. Воны брали с цеи [с кладбища] каминня,

00.46 Бобровський, да Бобровський, то вот на сей будынок [показывает на соседний участок вглубь от улицы], и там, де МРЭО [ремонтная контора]. Вин плитами пидмуриу [выкладывал плитами цоколь здания], але мы никто не брали, будь то грих. Грих, бо то молитва на тый плиты. Но вы берить чужу молитву, ложить соби пид хату и ходыть! Бо мы раз, мы пасли коровы, бо тма був таки пляц посэрэдине, де уже ничего не було, тех вот [памятников], то мы

коровы гоняли пасты. То се Шехман ийшов, та прийшов до нас, а мы посадили так на плитах, а вин каже: «Женщины, не сидайте на плиты, то наши молитвы!» То мы потом вже не сидали. Не треба сидаты. И нихто був бы не взев плиту ни на сходы, ни на пидмуривку, бо то грих. То чужа святиня. [А те кто брал плиты, с ними ничего не случилось?] Ну, то голова бров на державни ци [постройки], де податкова [налоговая инспекция] у нас и

00.47 тут на одын будынок бров. То наша Визволення [улица], а та Коммунальна [соседняя улица, параллельная], то там на Коммунальной, не знаю, на котрий будынок. Але брали. [А с этими людьми потом ничего не случилось?] Це державне, хіба ж я знаю! [смеется] Но Бобровский довго у нас був головою, бо вин добрый був [потом вышел на пенсию]. [Евреи и украинцы в гости друг к другу ходили?] Ну, знаете, так не було заведено. Не. Встречались и так то, поважали одни других, таки були богачи, шо мали свои

00.48 фольварки, таки будынки велики, коло поля, дуже багаты, мали слугив, то. Ну и були такие... ну, мой тато був при железной дорози, був майстром, то вин вже був, знаете, вишче. То мого тата вже жыды: «Йо, пан Жигун! Добрый день», - кланялися, те й тато руку подавов, говорили, але госьци - я не памятаю. Сего не було. [А на каком языке говорили?] На українським, польським. Вони так говорили по українськи, як я - можу по-польски, по-українськи. Я тэпэр вже забула єврейський, а я так розумила, шо я могла говорити. Ще може двадцать рокив [тому назад], ще може шось вам и сказала! А тэпэр вже памяти ни. Знаете, трэба говорити, а... [Были такие украинцы, которые говорили по-еврейски?] Специально учили и розумили!

00.49 В школе могли учить. Диты одни вид других учились! Ну а потом, знаете пийшло дэсять рокив, двадцать, тридцать - ви си мову не говорите, она уже у вас истирае. А я за нимцив то по-німецьки - німецький учила в школи. Аде нас багато не учили по-німецьки, трошку, но то я розумила, шо німепць каже, могла видповисти, могла то, а потом мэни уже всэ истэрл, шо я дэсь шось знаю. Хлеб як се называют, бульба, все шось таке вот, а так уже тоже [забыла]. Вы знаете, наш батько був - не були мы таки багати, только шо зарплата була гарна. Тат обув дуже читати любыв. И нам книжки приносив.

00.50 Тато приносив книжки, газеты выписывав. А книжки колысь були в библиотеци, приносив всякие книжки на українське були, «Кобзари» такие, а були такие романы були, тато нам приносив, а мы уже дивчата були. Той роман тато принесе, таки книжечки були [показывает: размер в восьмую долю листа], кождый день выходила книжечка. Вона коштовала пять грош. И то сё куповал. А там таки романы були! То на ту книжечку мы сидели, абы кожда прочитала, нас було три [сестры], то котра больше - взяла читала, другой давала, а третя уже чекала в ночи читала! [смеется] [Вас багато було у батькив?] Нас було пятеро. То сестра була - бо батька був на австрийской войни, то сестра ще уродила с 13-го року. А батько був в Италии в плену до 18-го року. А уж потом 19-го року родилась сестра, потом

00.51 брат, потом я, а потом в 28-му уже молодша. То нас було пятеро. То так було - пятеро диэй, шестеро, навить дитэй було. [А у евреев большие семья были?] Так, були, було багато! Ну, вы знаете, у багатив було мало дитэй, а у бидных було багато [смеется]. Хлиба не много, а мне до того! [смеется] А ти уже были грамотни, як тэпэр умели си стеречь, но не было таких средств, аби шо... но но але уже так, знаете... [А одяг єврэйський видризнялся вид українського?] Не. Жида переважно ходыли: чорный костюм, чорный капелюх, то увже шляпа чорна, то жида.

00.52 А была шапка шита на зиму, то така була шапка з овчины, сукна, така пид ватою, и так во - мы казали ярмурки... [Как?] Ярмурка! Вона тэпла була така шапка, наши таки не ходыли. Наши ходыли в каракулевых, чи в баранячьих шапках на зиму. То така була, як вас сказаты, так кругла, така ййи натягали, а тут вона мала ривне дно. И так трошки ййи загинали. Се були таки шапки. А були ще кашкеты [картузы], таки, як тэпэр, знаете, с тыми с дошками. А тут так вони были роблени, шо малы на вуха [края отгибались и закрывали уши]. Воно загиналося до горі, як зима, то дуже холодно и на вуха се розгинало.

00.53 [А жинки єврэйськи яг одягнены?] А вони переважно в шаликах. Ну як шалики тэпэр на

шыи, а тыи були широки, с **т**ороками, ну як се называютъ... с бахромою. [Як вы бахрому называли?] **Т**ороки. [Евреи в шапках молились?] Не, шапки здымали, видкривали голову и той талис**м**ан, приказанне мы казали, то йих талисман [надевали на голову]. А ще до церкви, тог воны мали таки малэньки ярму**р**очки. Вы бачили може, або папа римский о таки о! але чорни. То мы казали, шо жыды маюць па**р**хи, и накрываюць пархи [смеется]. А то перхоть, знаете?

00.54 А воны мали дуже багато жидив перхоть. А то мы не розумили, колы казали - *о, жид паршивый!* А жида пархи маюць. А котри мали нема, а котри стари, то було перхоти дуже багато, и та ярмурка... то так и сыпало! То не було нияких шампунив, мылом помиешь и всё. [Це тилько у жидив була перхоть?] Не, у всех було! [А чому у йих багато було?] Знаете, шось стари жыды - мвоны дуже кучеряви булы. И дуже выдко тоей перхоит було, у нас так не выдко було. У нас як бы ты водов мыл, а як бы не - то помасти**л**. Мاستи**л**и голову. [А чим?] Жиром, оли**е**ю мاستилы, бриллиантин, таки специальны крем. То тим голову намастят, и уже нема перхоти. А жиди не мاستи**л**и стари. Молоди мاستи**л**и, но мастик таких уже нема. А стари ходили, а то... [смеется].

00.55 Ходили раз в нидилю в баню, в дви нилили в баню. Ну, а переважно в хати, хто мог, таку велику [кадушку] мали, грили воду, тей там наперед си диты купали, другой день родичи се купали. Ну и так було, а ванны не було ни у кого. Воды не було, всё трэба було в вогняках грить. И то носи**т**ь ту воду, не було про**в**одив. [То лазня була, чи баня?] Лазня. [Цэ лазня була у вас в сили?] Не, не було. Було в мисьце. В Отынии сам**е**й. [Одна?] Одна. [И туды вси ходыли?] Вси. [А евреи?] Хто знае, я николи не була. Мы вси се в хати мыли. Николы не ходыли, бо то тррошки далэко. И николи родичи не ходыли, нагрють воды, в субботу вечир, всих покупають, всэ си помыють, голову пормыють, помыются.

00.56 А в день то так - кружку воды, ставять, помы**е**ссия, помыесся. А вечером то обовязково то ноги мыли. Бо бильше боси ходыли, руки, писок [рот]... [А евреи мали довги волосся?] Довги волосся, кучеревы, а раввин мав ще таки [показывает вьющиеся пряди у виков]. [А как это называлось?] Пейса! [По-украинськи пейса?] Пейса! [Не говорили, почему они такие носят?] Не, то я уже не знаю. То и тэпер - приезжают тут от во, у них тоже - приезжают, били носочки маюць, чорни туфельки, чорни брюки и чорни плащи мают. [Приезжают на кладбище?]

00.57 Так. Приезжают з Израиля, з Америки, з Франции. Звидки може - з Дании булы, тэпэр булы з Испании, з Португалии. Тэпэр вже не приезжают, коли в Израиле **в**ойна, то так не приезжают. А колысь се спонсоровали, шоб троху обгородыли [поставили ограду вокруг кладбища]. Але воны хотили забрати нам дорогу. А вы знаете, шо буде з намы? Пидсунуты пид саму хату дорогу - хто даст, никто не даст! Ну и у нас зайшов спор, так шо война у них стала и воны лишили [оставили как есть]. Воны платили, шоб тут ходыли - мой зять нанимов, воны платили, там на углу був такий тоже, воны до нрого ходыли, у нього ключи трималы. И тэпэр у нас. То там, колы нема никого, вин на роботе,

00.58 то мени зачели просыти, шоб взялы ключи вид сих. То зять бере та и выносить йим. [тем, кто приезжает?] Воны раз в ночи прийдуть. В ночи прийдуть, а так трубит, шо мы... нас уже зло... мы лежемо спаты, а воны прийдеть. А наш зять таки добрый, вин ничего не каже. [СЕР иногда даже сетует на поздние приезды посетителей.] Але вин такий - вин встае, убирае се: «Тихо! Трэба!» [Кто там похоронен?] А це йих священники. Навить, святи воны кажутъ! Шо прочитали в книжках, шо йихни святи, священники ти, рабины. А там сзаду ще одна е! [На кладбище 2 огеля.] [Это старые могилы?]

00.59 О! То уже сто пятьдесят рокив! [Они молятся там?] Воны переважно молятся. [Де?] Так навить встануть рядами, этих рабинив десять-пятнадцать, то станут так на дорози, тилько [один] зайде в ту каплы**ц**ю, а решта встанут на дорогу, бо то нараз роса дуже, або в ночи, або рано приедуть, а нараз дощ паде**е**, а воны в тих туфельках таких... Знаете, шо нараз зять пойде покосыть, ну а нараз вин на работи. [А они молча молятся или поют?] Поют, так переважно [изображает пение руладами, напоминающее нигун]: «О-нё-нё...». Я колысь мала була, це слухала, а тэпэр у йих така мова, знаете!

01.00 Воны натяга**ю**ть, може, склады дають, я так кажу вам, як [запомнилось]. [А колы вы

малою булы, вони теж так спивали?] Так. Так само. По-своему, **видко**, в їхній церкві такий спив. Так вони спивають, і така мова у їх спивуча, не така, як то-то [якою говорять]. [А свечки теж вони зажагають?] Так. Лампадки приносять. [Ми видели, там сейчас свечки горят, это кто-то приезжал?] Булы ныни. [Сьогодні?] Так, хтось приїжджав. То зять виходив, я не знаю. [Быває, що українці приходять к єврейским святым свечки ставити?] Не бува... Євреї [тільки]. Но колы був у нас якийсь такий день, абло Зелэни свята...

01.01 або Вознесение Господне... так, як ныне Спаса... то такий день був, свято призначивали священники собі [назначали день], шо з української церкви йшли греко-католики до римо-католиків **правити**, і євреї шли. А наш священник йшов в божницю і молився там. [В єврейську божницю?] Так. А єврейські шли до нас і молилися там. Але то ще за Польщею. [А який же це день?] Зелэни свята і Вознесіння - між ними такі дні вибирали. Вибірали собі день. [Домовлялися?] Домовлялися, колы можуть йти ти в церкву молити, в костёл, а те в божницю. [І в божницю хто ходив - католики чи греко-католики?]

01.02 І греко-католики ходили, і ходили римо-католики. [А чому так?] Ну, таке єднання [єдинення]. Так шо віра не була одна вид другої, то все греко-католики і римо-католики то одно. Вони в папу римського вірять. Православні - вони вже в московського [патріарха]. Бо Ісус Христос як йшов на небо, такий сказав: «Петро (Петро був перший апостол у нього, то 12 було апостолів), - і сказав, - Петро, ти єсть скала. І на тій скалі я побудую церкву свою». І Петро пішов до Риму і там уже був. Як переслідували дуже, Нерон-царь переслідував дуже християн, їх **лапов** [хватав], і всіх распинали. Бо там була арэна, вони яким **звірам** кидали, палили їх на

01.03 вогню, голодних тримали. І лави роздирали на тій арэні, бо арэна була така циркова, і там роздирали християн. Лили воду, кидали і то-то... Одна мама з двома синами, дуже була **побожна**, то її кинули **звірам**. [І от євреї ходили в церкву?] Було таке одно [один день], але я вам [не скажу, який], я була мала. Памятаю такий день. То був якийсь такий день, но я вам не **скажу**. Переважно то не **було** свято, но такий день, який-небудь. А ми ходили, школа наша була коло костёла близько, і божниця, і цэрква [все було рядом]. І ми зі школи вийдемо, то ми уже это... [видим]. Або йдемо до школи, то теж бачим.

01.04 А нераз учителі нас видпускали. Або був такий дз - Божого Тіла називалося [праздник Божьего Тела в западной христианской церкви, отмечен ритуальными обходами полей] - то йшли по поле, де хрести на поле булы, то йшли. Учителі видпускали, щоб діти йшли. Процесією йшли, з крестом, со священником і йшли на поле молитися за урожай і за людей. [А євреї в такіе процесії не ходили?] Не-не. [Что у євреїв в божниці єсть?] Ничого не виділа... [Ви бували?] Але там **заслони**но. У них там називаєця святая святих, там вони нікого не пускають. А так тут просто стіни такі... [Не расписанные?] Не-не, шарые такіе, знаєте! Не ясним білим побелено.

01.05 Сирим колером! І світильники булы. А то колысь світильники на свички булы. А потім уже було **світло**, но то уже пізнійше, а то почти світла не було. Свички. І лампа на карасин. [А у вас в класі теж булы єврейські діти?] Разом - українські, поляки, євреї. [А скільки було дитэй?] У класі - так одын клас мов так 20-27-30 [человек]. То могло бути єврейів 10-15, до половини. Так було більше, бо євреї вдавали діти свої учитися, а наші, котрі трошки можнийші, то діти шли вчитися, а котрі бідні булы, то до четвертого класі **пущов**,

01.06 аби вміла читати і писати. А решты - йшла уже корову **пасты**, чи робити дівчина йшла. А хлопцы - те уже з кіними. І **кару** [штраф] платили! Знаєте, бо ходив такий поліцай, був при сільській раді, при **гміні** - називалося гмина се, шо сільська рада, то гмина називалося. І були в гміні поліцаї такіе. Не поліцаї си, шо міліція, а то поліцаї такіе... гражданські. Ну, так як може тєпєр депутати. Вот вони ходили кару записувати. Записували на штраф. [За шо?] Ну, платите гроші за то, шо дытына не йшла до школи! Було таке, бо колысь, каже, у мене сусідка прийїхала тоєже з Донбаса, каже - у вас діти до школи не ходили! То я кажу: «Ходили наші діти до школи! Родичи не пускали! Діти були би си учили, бо булы і вчені з наших, і учителі булы, і адвокати булы

01.07 українські!» Але хто мав гроші, тей йшов. А котрі бідний був, то тре йому було

дитыни корови пасты, а колыси коровы, гуси, качки... Малы за 30 гусей, 50 гусей. Тре було си на ричку, а сааме головне, шо лито було - полотна наткають о це на простыни, сорочки шили з льняного полотна - йогог як уже зроблять, воно таке сире, чорне. Ну, ийшлося на реку, де такий берегу був, пляж, намочишь у воду и простираешь на соньци. То так було по шисть мэтрив - ризали таки довги куски. И се билили. Выхсне, назад мочили - и так за лито мало си выбилиыты, шо воно били-биле! [А вот вы своих однокласников памьятаете еврейв?] Памьятаю...

01.08 Ну, одна була сусидка коло мэни, вона называлася Тауба. Одна называлася Рая. Эва! А хлопци у нас окреми си вчили. [И вы з ними?...] Спилкувалыся, ходыли, с Товбоу, вона недалэко жила, мы бавились. Вона до нас приходыла и ийла з намы. Придэмо зи школы - воны булы бидни жиди, мали багато дитэй, и вин мав магазинчик - там був карасин, силь, цукор, таке, шо необходимо в сильским быте. Так там свэ у нэго, а самэ головнэ - сирнык, силь, цукор!

01.09 Крупу всеку мов, муку мов, ну, всё мов! То до нэго ийшлы, бралы за гроши, хто не мов, то вин чеков [ждал] - колы будуть гроши, йому платыли. Алэ боялыся трохи - не давалы багато, багато не бере, видки вин даст стилько грошей! Силь и нафту то давали так надовже. Бо жанили, шо диты си ввечер учили, знаете, не видко си, а с поля приходять пиздно. А без лампочки то и шо робыть? [Так она с вами и ела?] Так-так. [От чего-то отказывалась?] Не, шо мы ийлы, то и вона. Бавылыся як диты. [А как женились?] Евреи дуже з нашими не женились. Ну, дэсь котра була пара,

01.10 си влюбили, вин мусив си выхрещуваты, еврей, а вона, як хтила ийти за хрещеного, она си выхрещувала, бо так наши священники не позволяли. А йих уже равин, то йих уже вид своей церкви [показывает жестом - отстранял]. Так би выгоняв. А поляки з украинцами - то... Мий тато украинец, мама полька. [Как евреи относились к тем, кто крестился?] Нарэз видрекалыся. Батьки видрекалыся. Булы таки люди, як мы, шо прошчаемо всё. А були таки, знаете, казали, запэкли, то воны своим дитям се бы не простили.

01.11 [А булы таки выпадки у вас?] Були, багато були. Були три, чи чотыри. Еврей си женив з дивчиню, йих дивчина выйшла за нашого хлопця, але выхрестила си. Диты мали, працювала так само, як мы. До церкви ийшла з чоловиком и нихто еи... [Вона ходыла до церкви греко-католицкей?] Вона си выхрестила, то ходыла, трошку навчилася религии, молытыся навчила и молылась и з чоловиком, диты хрестили. И потом люды навить не звертали увагу... но казали - «жидивочка». [Как звали эту еврейку, не помнит.] Знаете, я мала була, як то було, так я памьятаю, шо було, а зваты...

01.12 Може, тут в Надвирне було, шо вона си выхрестила. Але то булы нимци с Мадьярщины жидив вели в Франківськ, бо там йих, якась така... в сили за Франківськом, то воны йих там закопувалы. Туда вывели йих и живых... Боже! [Далее рассказывает случай, который был в Отыне.] А пэрший погром був, я вам не можу сказаты, як то було страшно! Мы выйшли с церкви, а воны... жиды выйшли, а ти во - ликар, адвокат - там лежи чоловик, там лежи чоловик! А потом пишли до когось, вместе сховали сь, бо мы боялысь ийти, и мы пийшлы до одной якейсь подружки, так жила в центри.

01.13 Мы так на окраине жили. Йой, а воны [немцы] ж загониють всех, всё - малэньки диты, хлопчики, дивчата, то на руках, то переважно наперед старых выгоняля. И так на машину - великий такий «Студебеккер» - и так йих всех так о... [показывает: валили друг на друга]. А други так лягали, знаете. О так о - и брезентом накрыли, и пойихала машина. Як там плакали! То страшне! И диты межи нимы... [И вы казали, шо тоди одна у вас тут в Надвирне выкрестилася?] Так, выхрестилась. Але то уже було... одна родина була... Киндратка называлася йихня, йийи мама. И воны йишли Делятинську вулицю, йих вели пишки,

01.14 а вона [одна еврейка] кинула еи [украинской женщине] у вузлику - такий вузел, хустынка, платочок, а в платочку булы кольца, шось таки золоти речи... Бо так казали, бо я не видела. И вона кинула гроши и дитыну. А та дитыну - вона мала плащ - и дытыну завела плащем [закрыла плащом]. И ту дытыну выхрестила, нихто не замильдувов [не выдал], як бы замильдувов, то вбили б и ту родину! Нимци и ту родину б забрали! А еи выхрестили, вона ще жие! Мала двое чи трое дитей, побудовалиси з чоловиком, так гарно жили. Вона Ирина

называлась, так як ей [дали имя при крещении].

01.15 А тут о в Били Ослави [село за Делятиным] одна жинка таке взяла с тоє... колонны дивчинкау - Роза. То вона йийи так - Роза - называла, бо вона уже розумила, шо вона Роза. [А маленькой девочке имя поменяли?] Похрестили, крещене дали, бо не пам'ятала, маленька дуже була. А мама не успила крикнути, бо нимци з автоматами, з вивчарками... Знаете што, вона [женщина с ребенком] мусила швидко тикаты, бо люды стоялы, вона сховалася миж йими, бо нимиц вбиб бы... [еслиб заметил]. То страшно! А ту таки була взяла, вона тут училася в училище, то я ей знала - Роза. То вона така фэйна, чорненька, така кучерява. Так и казали - «жидивочка». Але виддалася за такого гарного хлопця и дочку мала, тэпэр пойихала у той... в Италию.

01.16 [Благодарим за рассказ, СЕП сетует на слабеющую память.]

01.17 [Договариваемся о следующей встрече. СЕП говорит, что про евреев знает лучше соседей, потому что большинства тут приезжие, соседка Мария (дом 21) местная, но жила далеко от кладбища.] А я памятаю через що - моя бабця жила блызько коло кладбища еврейськго. А я така була, шо я з хлопцями, де хлопцы, там и я. Всё мусила бигаты, всё мусила знаты. А тут, знаете, як тут було интересно! Бежут чотыре так бежут [те, кто несет покойника], а за ними плачут, а мы соби плачемо! Бо тата ховають у когось, або маму. Плачуть, як бабцю ховають, мы таке соби плачемо. [Евреи в исуса Христа не верят?] Ни, в Господа Бога. [Почему евреипокойника лицом нак восток кладут?]

00.18 Так було вперше, шче як закон був, воны мали той, то так само мы маемо вид евреив! То мы маемо вид еврэив. В тых законах, шо воны мали вид Господа Бога, бо на гори святому... Абрааму [были даны заповеди]. Бо казали так [в шутку]: «Абрагам жие там, де се роби - гам-гам-гам!» [смеется]. Як я ходила до школы. [А можно ще раз?] «Абрагам жие там (а там треба так - [показать на голову, на лоб]), де се роби - гам-нам-гам! [показать на рот]». Диты казали!

01.19 То по-польски казали. А воны таке шось на нас мали, шо нараз шось скажуть нам евреи. Але наша ивера ви евреив пишла. А як колы Исус Христос се народил, мы пишли, наши предки пишлы за Исусом Христом, увировали в Господа, а воны ще лишили при стари Библии. У нас е Библия старого закону, то се еврейська. А уже вид Исуса Христа - нова Библия, новый закон. [У евреев новой библии нема?] Не, у них старый [Ветхий Завет]. А мы стару в школе выучили так, як... напред учили Старый Закон, а потом учили Новый уже. Вид Исуса Христа. И через то я умею всё... [Как называлась у евреев старая Библия?]

01.20 У них свети книги.

[Благодарим, фотографируемся на память. СЕП рассказывает, что осталось вдовой в 49 лет с тремя детьми, муж погиб на заводе - отравился газом,

01.21 СЕП стала разводить цветы на продажу, чтобы заработать на жизнь. Показывает выращиваемые ею цветы.]

01.22 [Рассказывает о любимых цветах. Говорит, как ее поддерживали соседи, о дружной соседской жизни,

01.23 вместе справляли все праздники. Сейчас этого уже нет.

01.24 Фотографируемся на фоне цветов. Записываем адрес СЕП.]

01.25 [Информация о записи.]

English translation of transcription:

Not yet.

Description:

Jewish residents of Nadworna. Jews in Otyniia.

The Jewish Cemetery; funeral and burial traditions.

The school in pre- World War II Nadworna.

Jewish shopkeepers.

Jewish traditions, Jewish festivals (Sabbath, Sukkoth, Purim, Yom Kippur, Passover).

Ukrainian servants in Jewish houses.

Jewish dressing.

Jewish characters in Ukrainian nativity scenes.

Contemporary visitors at the Jewish cemetery.

Jewish apostates.

The Holocaust. Jewish children hidden by Ukrainians.

Interviewer: Olga Belova

Interviewer: Tatyana Velichko

Community: [Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\)](#)

Джерело: <http://www.jgaliciabukovina.net/uk/node/111793>